

# BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

**SESSION 2016**

**RUSSE**

**MARDI 21 JUIN 2016**

**LANGUE VIVANTE 2**

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

## ATTENTION

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :**

- **Série L (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 4/6 à 5/6.**
- **Séries ES, S, STMG, ST2S, STI2D, STD2A, STL : questionnaire page 6/6.**

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## DOCUMENT 1

### DES BOTTES PROVIDENTIELLES

*L'action se passe à Moscou à la fin des années 1970.*

Шура послала дочку Машу на Центральную почту отправить деньги бабушке. Маша в городе, несмотря на свои неполные восемнадцать лет, лучше ориентировалась, чем мама.

5      Нужное окно на почте оказалось<sup>1</sup> закрыто. Маша пошла в сторону Красной площади. Ей нравилось одной гулять и с городом знакомиться. Маша свернула в ГУМ. Там стояла очередь. Девочка Машиных лет вытащила из длинной белой коробки<sup>2</sup> сапоги и показывала их подруге. И у Маши дух захватило<sup>3</sup>: таких сапог она ещё не видела! Высокие, на небольшом каблучке...

10     Никогда не было у Маши никаких безумных желаний<sup>4</sup>, но тут... она всё бы отдала за такие сапоги! Маша вспомнила, что деньги-то у неё есть, сто рублей! И она оказалась<sup>1</sup> в очереди. Четыре часа стояла. И получила коробку<sup>2</sup> с коричневыми, нежными сапогами...

15     «С ума сошла<sup>5</sup>», – сама себе говорила Маша, но ничего не могла с собой поделать. Возвращаясь домой, Маша плакала: что она теперь скажет маме, дяде Артуру? Деньги для бабушки она потратила на сапоги, стыд какой! Что, что теперь говорить им?

Подошла к дому, остановилась во дворе. Решение было простое: она спрятала<sup>6</sup> коробку<sup>2</sup> в большой куче листьев.

20     На другое утро Шура с Артуром пошли в магазин. Когда Маша осталась одна, она вытащила коробку<sup>2</sup>, принесла в дом. Открыла коробку, надела сапоги. Они оказались<sup>1</sup> маловатыми. Маша решила забить их бумагой<sup>7</sup>, чтобы они стали побольше. Под столом она нашла толстую пачку<sup>8</sup> тонкой бумаги. Маша забила<sup>7</sup> в сапоги всю пачку до последнего листочка. И куда теперь их прятать<sup>6</sup>? Подумала-подумала, и отнесла на чердак<sup>9</sup>. Там, наверху была полка. Маша спрятала коробку<sup>2</sup>  
25     на полке так, чтобы заметить было невозможно.

Мать с Артуром вернулись домой к вечеру.

Вдруг появилось пятеро человек в форме. Спросили Королёва Артура Ивановича.

30     Обыск<sup>10</sup> длился до трёх ночи. Но ничего не нашли.

Когда они ушли, Артур посмотрел под стол.

<sup>1</sup> оказаться (pf.) = *s'avérer, se (re)trouver*

<sup>2</sup> коробка = *boîte, carton*

<sup>3</sup> у Маши дух захватило = *Macha en eut le souffle coupé*

<sup>4</sup> безумное желание = *envie folle*

<sup>5</sup> с ума сойти (pf.) = *devenir fou* ; сумасшедший = *fou, aliéné*

<sup>6</sup> прятать (ipf.) / спрятать (pf.) = *cache*

<sup>7</sup> забить (pf.) бумагой = *bourrer de papier* ; забивать (ipf.) / забить (pf.) = *enfoncer*

<sup>8</sup> пачка = *paquet, liasse*

<sup>9</sup> чердак = *grenier*

<sup>10</sup> обыск = *perquisition*

– Мистика! – удивился он,– ну просто мистика какая-то! Шура, у меня вот тут, под столом, лежал экземпляр «Архипелага ГУЛаг». Они точно за ним приходили. Ну, и где он? Большая пачка<sup>8</sup> здесь лежала! Я же не сумасшедший<sup>5</sup>!

По Л. УЛИЦКОЙ, *Зелёный шатёр*, 2011

## DOCUMENT 2

## САМИЗДАТ



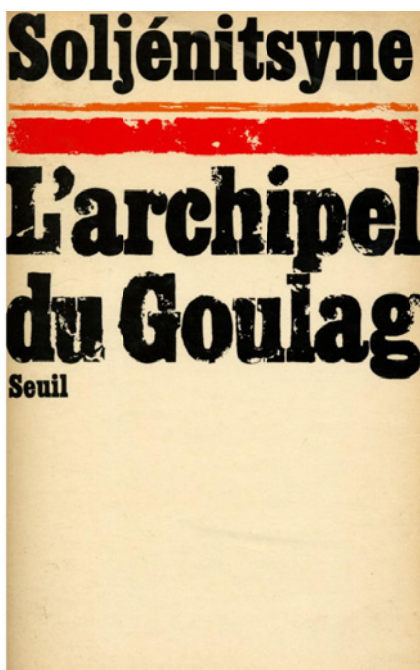
В советское время из-за цензуры некоторые книги, как например «Архипелаг Гулаг» Солженицына, были запрещены: их нельзя было публиковать. Но благодаря самиздату их можно было читать.

Люди, которые сами их переписывали и передавали друг другу, шли на риск (от 3 до 5 лет лагеря).

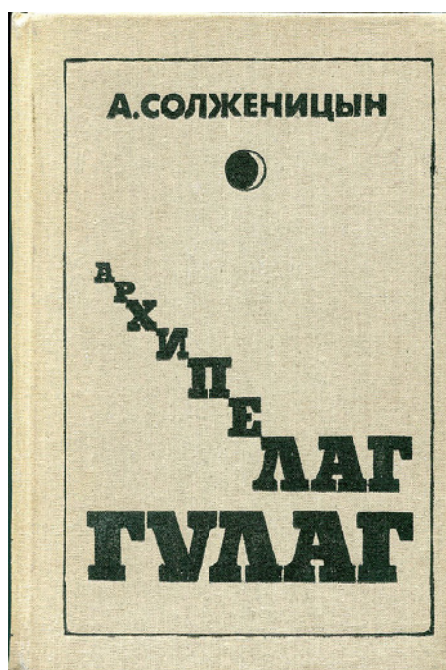
[www.samizdatek.com](http://www.samizdatek.com)

## DOCUMENT 3

## PREMIÈRES ÉDITIONS



*L'Archipel du Goulag*, Paris.  
Editions du Seuil, 1974



"Архипелаг ГУЛАГ", Москва.  
Советский писатель - Новый мир,  
1989.

**Travail à faire par les candidats de la série L  
Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**  
*Ne pas recopier les questions.*

**Tous les candidats traiteront les questions A, B, C, D.**

A. Document 1: *Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes et justifier la réponse en citant un élément du texte.*

1. Мама дала деньги Маше, чтобы купить сапоги.
2. Маша не показала маме, что она купила в ГУМе.
3. Сапоги были слишком большие.
4. Во время обыска\* хотели найти сапоги. \* Voir note 10

B. Document 1: *Répondre en russe aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.*

1. Почему Маша поехала в город, а не мама?
2. Почему Маша не отправила деньги?
3. Сколько времени она простояла в магазине?

C. Document 1: *Répondre en russe à la question suivante en quelques phrases.*

«Под столом она нашла толстую пачку\* тонкой бумаги\*\*» (ligne 22). Что это было?

\* Voir note 8    \*\* Voir note 7

D. *En s'appuyant sur les documents 1, 2 et 3, répondre en français aux questions suivantes.*

1. Quelles sont les raisons de la perquisition ?
2. A quoi Arthur a-t-il échappé ?
3. Pourquoi l'édition française de L'Archipel du Goulag précède-t-elle l'édition soviétique ?
4. Quels étaient les moyens de contourner la censure à l'époque soviétique ?

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA  
(Langue Vivante Approfondie) traiteront la question E.**

E. *Répondre en français à la question suivante.*

Quels sentiments éprouve Macha et pourquoi ? (Document 1, lignes 4 à 16)

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie)  
traiteront la question F.**

F. *Répondre en français à la question suivante.*

Pourquoi Arthur s'exclame-t-il qu'il n'est pas fou ? (Document 1, ligne 33)

## II. EXPRESSION ÉCRITE

*Ne pas recopier les questions.*

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes**

*Traiter en russe **trois sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en **200 mots environ au total, avec un minimum de 60 mots par sujet.***

1. На другой день Маша объясняет Артуру, что случилось с пачкой\* бумаги\*\*. Напишите диалог. \* Voir note 8    \*\* Voir note 7
2. Маша была готова всё отдать за сапоги. А было ли уже у вас «безумное желание»? (lignes 9-10)
3. Какую роль играет мода в вашей жизни?
4. Всё ли вы рассказываете своим родителям? Почему?

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes**

*A. Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les trois proposés ci-dessous en **120 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.***

1. На другой день Маша объясняет Артуру, что случилось с пачкой\* бумаги\*\*. Напишите диалог. \* Voir note 8    \*\* Voir note 7
2. Маша была готова всё отдать за сапоги. А есть ли у вас «безумное желание»? (lignes 9-10)
3. Всё ли вы рассказываете своим родителям? Почему?

*B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous en **100 mots environ.***

1. Почему, по-вашему, Артур читает запрещённую литературу? Считаете ли вы его героем?
2. Ради кого или чего\* вы готовы пойти на риск?  
\* ради кого или чего = *pour qui ou au nom de quoi*

**Travail à faire par les candidats des séries :  
ES – S – ST2S – STMG – STI2D – STD2A – STL  
Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

*Ne pas recopier les questions.*

A. Document 1 : *Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes et justifier la réponse en citant un élément du texte.*

1. Мама дала деньги Маше, чтобы купить сапоги.
2. Маша не показала маме, что она купила в ГУМе.
3. Сапоги были слишком большие.
4. Во время обыска\* хотели найти сапоги. \* Voir note 10

B. Document 1 : *Donner une réponse courte en russe aux questions suivantes.*

1. Почему Маша не отправила деньги?
2. Сколько времени она простояла в магазине?

C. Document 1: *Répondre en russe à la question suivante en quelques phrases.*  
«Под столом она нашла толстую пачку\* тонкой бумаги\*\*» (ligne 22). Что это было?

\* Voir note 8    \*\* Voir note 7

D. *En s'appuyant sur les documents 1, 2 et 3, répondre en français aux questions suivantes.*

1. Quelles sont les raisons de la perquisition ?
2. A quoi Arthur a-t-il échappé ?
3. Pourquoi l'édition française de L'Archipel du Goulag précède-t-elle l'édition soviétique ?
4. Quels étaient les moyens de contourner la censure à l'époque soviétique ?

**II. EXPRESSION ÉCRITE**

*Ne pas recopier les questions.*

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

**Traiter en russe deux sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 120 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

1. На другой день Маша объясняет Артуру, что случилось с пачкой\* бумаги\*\*. Напишите диалог. \* Voir note 8    \*\* Voir note 7
2. Маша была готова всё отдать за сапоги. А есть ли у вас «безумное желание»? (lignes 9-10)
3. Какую роль играет мода в вашей жизни?
4. Всё ли вы рассказываете своим родителям? Почему?